難民教育不能等
Refugee Education Won’t Wait
難民教育不能等
Refugee Education Won’t Wait

當香港的家長正憂慮他們的子女能否入讀心儀學校的同時，全球卻有 400 萬的難民兒童未能上学接受教育。由於全球難民危機加劇，單是去年，失學的難民兒童數目已增加了 50 萬。與其他同齡兒童相比，難民兒童失學的機會率足足高出 5 倍。要幫助難民兒童重建未來，最有力的方法是投更多資源改善教育。

As Hong Kong parents anxiously await to find out whether their children have been admitted to their preferred schools, four million refugee children worldwide already know they won’t have a school to go to. Last year alone, the number of out-of-school refugee children has increased by 500,000. Compared to other kids of the same age, refugee children are 5 times more likely to be out of school. Investing in the improvement of education is the most powerful way we can help these kids rebuild their lives.

全球半數的難民為兒童，他們許多人往後多年，甚至數十年可能仍被流離失所。我們都視教育為理所當然，可是數百萬兒童卻被迫在一個陌生的國家渡過成長的重要階段，被剝奪接受教育的權利。

當兒童長期處於暴力和迫害當中，學校便是一個能夠讓他們重回正軌的地方。兒童在學習、玩耍和探索的過程中，可以學會應對難題、改進和茁壯成長的方法。教育不只能治癒年輕人的心靈，更有助振興整個國家。

Half of the world's refugees are children and many will be forcibly displaced for years, if not decades. Condemned to spend their crucial formative years in a country not their own, millions of children are deprived of schooling most of us take for granted.

For children whose lives have been disrupted by violence and persecution, school is often where they regain normality. By learning, playing and exploring, children find ways to cope, to progress and thrive. Education not only helps young people heal, it can also revive entire countries.

“Children caught in conflict will end up either as peacemakers or peacebreakers. The difference is the opportunity they get in exile” Foni Joyce Vuni, 25, from South Sudan; graduate from the DAFI scholarship programme, the Albert Einstein German Academic Refugee Initiative.
全球難民教育現況
Global Picture of Refugee Education

這意味着39%適齡入讀小學的難民兒童：
This means 39% of refugee children of primary-school age:
- 被剝奪了接受教育的權利，無法循一般途徑學習和成長
- 無法學習基本的閱讀，寫作及數學知識
- 在逃難後無須返正常生活
- are denied their right to education and without means to learn and grow
- are unable to learn the basics of reading, writing and maths
- have no place to regain normality after fleeing home

84%的難民兒童入讀中學
23% of refugee children go to secondary school

這意味着77%適齡入讀中學的難民兒童：
This means 77% of refugee children of secondary-school age:
- 缺乏自給自足和獨立生活的知識和技能
- 容易被迫加入武裝部隊、淪為童工、遭到性剝削和被迫婚
- 沒有足夠的資歷入讀大學
- lack the knowledge and skills to live productive lives
- are vulnerable to forced recruitment into armed groups, child labour, sexual exploitation and forced marriage
- are without the qualifications needed to go to university

37%的難民兒童入讀大學
1% of refugee children go to university

這意味着99%適齡入讀大學的難民兒童：
This means 99% of refugee children of tertiary-school age:
- 無法成為專業人士，如外科醫生、飛機師或教師
- 無法脫離對收容國的依賴或貢獻祖國
- 沒有資源重建人生及貢獻社會
- cannot become professionals, such as surgeons, pilots, or teachers
- lack means to ease reliance on host countries or contribute to homelands
- lack the resources to reinvent their lives and contribute to the world
Braving Wind and Rain for School

Monsoon rains and strong winds were battering Southern Bangladesh, but it didn’t deter Minara’s determination to get to school. At a Temporary Learning Centre run by a UNHCR partner in the vast Kutupalong refugee settlement, Minara, 12, is delighted to experience what school can be like. “I’ve learnt to write the alphabet, I can play and I’ve made lots of new friends” she says, dreaming of becoming a teacher.

Her friend Jasmine feels the same. “Back home my parents couldn’t afford to send me to school,” says Jasmine, ever proud of her first education opportunity. The little make shift classroom may contain no desks, no chairs - and may well be the world’s wettest - to these school-deprived girls it is their little haven — and their lifeline.

However, UN High Commissioner for Refugees, Filippo Grandi, believes these girls deserve so much more. “Two hours of basic education...is not enough. Children need a proper curriculum resulting in recognized qualifications that can be their springboard to university or other higher vocations,” he said while visiting the centre. He believes that to build a future, or countries, governments need to ensure an “inclusive and equitable education” and promote “lifelong learning opportunities” for all.
Thank You for Being a Part of Our Mission to Educate

With your generous support, UNHCR has been able to collaborate with governments, businesses and NGOs to help ensure refugee children receive the education they need. Here are some of the accomplishments you have helped achieve so far:

Enroll refugee children:

- UNHCR has enrolled over one million refugee children by building schools, training teachers and supplying learning materials to the education systems of South Sudan, Kenya and Rwanda.

Promote Accelerated Education Programmes (AEP):

- AEP includes concise curricula and condensed calendars, designed to help children who have missed out on substantial amounts of schooling obtain a proper certification.

Encourage private sector engagement:

- In the IKEA Foundation and H&M Foundation partnership, UNHCR has supplied learning materials to over 500,000 children in 12 countries in Asia, Africa and the Middle East while doubling the number of children enrolled in the school system of Dollo Ado, Ethiopia, with the support of partners like IKEA Foundation and the H&M Foundation.

Refugee Camp Geared Up to Build Apps and Solve Problems

21-year-old Henriette Kwele Kiyambi from the Democratic Republic of Congo wanted nothing more than to study on arriving in Dzaleka camp in Malawi. Her dream came true when UNHCR launched the "4Afrika Initiative" with Microsoft. Aiming to build digital skills amongst young people like Henriette, the pilot programme provided the camp with Wi-Fi, smartphones, laptops and tablets to help youngsters design and code apps to solve everyday problems, such as apps that teach English or send updates about food supplies.
Blessings for South Sudan Refugee Children from Hong Kong and Macao

Besides the positive news of the signing of the Revitalized Peace Agreement, more blessings have been showered upon South Sudan’s refugee children living in exile in Uganda lately. An outpouring of love came through the post via 1,200 postcards, containing encouraging words from you: our Hong Kong and Macao’s supporters. Prior to the postcard distribution, some of these children were able to learn about the two cities through a special class organized by our staff in Uganda.

UNHCR head of sub-office in Arua Lum Bik, a Hong Kong native, wrote a thank you message to all supporters, “Thank you for the postcards and donations! Your care from Hong Kong and Macao encourage hope for the [Ugandan] refugees... Although I have been working with UNHCR for over 17 years, it stills saddens to witness [their] desperation ... However, these refugees have also inspired me with their strength and bravery, fighting to thrive and rebuild their lives here.”
Thanks from Indonesia Earthquake Survivors

A 7.4 magnitude earthquake and tsunami devastated Sulawesi, Indonesia, on 29 September, killing more than 2,000 people and displaced 200,000.

Thanks to your generous support, 2,054 family tents and 12,400 plastic tarpaulins have been delivered to those in need. We are now planning to deliver thousands more tarpaulin, collapsible jerry cans, mosquito nets, sleeping mats and solar lamps.

To show our appreciation, we have prepared a video message for you, please view it with the QR code.

Desperate Journeys Launched with “Sea Prayer,” a New Book by Kite Runner’s Author

The latest issue of our report Desperate Journeys shows that more than 1600 people have died or gone missing while attempting to reach Europe this year. Since it was just the 3rd anniversary of Alan Kurdi’s death, we launched the report to commemorate the occasion and also to coincide with the launch of Kite Runner’s author’s new book “Sea Prayer.”

As you may remember, Alan was the three-year-old Syrian boy drowned in the Mediterranean Sea three years ago. The poignant photo of his little limp body lying on a Turkish beach came to symbolize the plight of refugees and stirred the soul of many, including that of UNHCR Goodwill Ambassador Khaled Hosseini, who wrote Sea Prayer - an imagined father-to-son letter - as a tribute to Alan and thousands like him.

Sea Prayer is now published (with illustrations by Dan Williams) in 30 languages, including Chinese. Proceeds will go to The Khaled Hosseini Foundation and UNHCR.
Imagine having to cross jungles and climb steep hills for 10 days, carrying your children, in constant fear for their lives—and yours. Families forced to flee their home make extraordinary efforts to survive. In a show of solidarity, people worldwide are joining the UNHCR’s global initiative “2 Billion Kilometres to Safety”, a movement that challenges people to jog or walk two billion kilometres in 12 months, just as refugees worldwide do each year to reach safety.

English School Foundation (ESF), as an “Awareness Partner” of this initiative, is now calling for entry for the ESF Hong Kong Run 2019, happening at the Hong Kong Science Park on Saturday, 26 January 2019. Join now and start racking up the miles. Please visit https://hkrun.esf.edu.hk/ for more information.

《飛越苦難》——首個難民兒童故事坊
Flying Over the Misery –
Our First-Ever Refugee Storytelling Session

2018 年 8 月 11 日，一眾捐贈者帶同他們的孩子們出席聯合國難民署首個親子故事坊——《飛越苦難》。《飛越苦難》由作家方舒閨及插畫師馬星原創作，以七個難民的真實經歷，呈現難民的困境。其中四個故事均以難民孩子為故事主角。

當日戲劇導演潘君丞更出席活動，與活動參與者互動，分享故事背後的創作過程。《飛越苦難》的書籍將於8月18日出版，售價全銷所得將撥捐聯合國難民署。

On 11 August 2018, a group of donors and their children attended UNHCR’s first parent-child story-telling workshop—“Flying Over the Misery”. A collaboration between famed writer Fong She Mei and illustrator Ma Sing Yuen, “Flying Over the Misery” is a new children’s book capturing the plight of refugees via seven real refugee stories, including four about children.

On the day, drama instructor Kenny Poon vividly interpreted the stories of “Flying Over the Misery” to let children understand the plight of refugees in all four corners of the world.

If you have missed the workshop, you can still buy the book in all major bookstores to show your support. Part of the proceeds go to UNHCR.

鳴謝 Acknowledgements (按英文名稱字母順序排列 in alphabetical order)

我們衷心感謝以下活動合作伙伴及支持單位. Our heartfelt thanks to the following program partners and supporting organizations

世紀文化有限公司 Century Culture Limited,
葉安信先生 Mr Cheng Ming Yan,
朱麗雲小姐 Ms Chu Fun,
香港協展文化有限公司 The eslite Culture Hong Kong Limited,
方舒閨小姐 Ms Fong She Mei,
蔡漢演辦事處 Hon Ip Kin yuen,
嘉利國際控股有限公司 Karrie International Holdings Limited,

李智先生 Mr Li Yi,
高晨辰先生 Mr Ma Sing Yuen,
吳詠霖小姐 Ms Bonnie Ng,
澳門特別行政區市政署 The Official Provisional Municipal Council of Macau,
潘君丞先生 Mr Kenny Pun,
RISE,
謝安琪小姐 Ms Kay Tse